

PROMY DE VALEUR IDZALA

- Freelance Language Specialist
- Foreign Languages Teacher

Born on 9th December 1995

devaleuridzala@gmail.com

www.linkedin.com/in/promy-de-valeur-idzala-a36a29182

Twitter: @dvpro; Facebook: Promy De Valeur I.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2019	FREELANCE LANGUAGE SPECIALIST <ul style="list-style-type: none">▪ Language Consecutive Interpretation;▪ Translation, Proofreading, Transcription & Subtitling Services;▪ Member of the “Translators Without Borders” community;▪ French Translator on “Global Translator’s Community” (Coursera.org);▪ Freelance language specialist for such companies like: Meta, Argentum Translations, Sawa Tech, Go-Transparent, TransPerfect, etc. <p><u>Working languages:</u> English, FRENCH, LINGALA</p>
2015 – today	FOREIGN LANGUAGES TEACHER <ul style="list-style-type: none">▪ Teaching of English and Spanish as a second foreign languages in schools;▪ Private tutoring in language learning: French, English, Spanish.

SAMPLE MAJOR PROJECTS HISTORY

Localization (English – Lingala)	<u>META</u> <u>Title:</u> Leo Project <u>Domain:</u> Information Technology <u>Word count:</u> ≈ 200,000 to be localized <u>Summary:</u> Localizing Meta products (apps and business tools) into Lingala.
Translation (English – French)	<u>ARGENTUM TRANSLATIONS</u> <u>Title:</u> The Congo Crisis 1960-1961 EN-FR <u>Domain:</u> History and Politics <u>Word count:</u> 60,000 <u>Summary:</u> Translation (Revision) of an Oral History Conference on the Congo Crisis 1960-1961, conference held by the Woodrow Wilson International Center for Scholars for their Cold War International History Project.

EDUCATION INFORMATION

2022:	M.A. DEGREE IN ENGLISH (Université Marien-Ngouabi) Master’s degree program in English language literature and civilization with a specialization and dissertation in British literature. <u>Main subjects:</u> British, American, Commonwealth & African Anglophone Literatures; Translation; English for Specific Purpose; Spanish.
--------------	--

2019: DIPLOMA IN COMMUNICATION (*École Nationale Moyenne d'Administration*)

Two-years vocational training in Communication with a particular emphasis on “Journalism”.

Main subjects: **TV & Radio broadcasting**, (printed) Press, Marketing, Advertising, Public Relations, Administrative writing.

2016: B.A. DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES (*Université Marien-Ngouabi*)

Foreign languages studies (English, French & Spanish) with emphasis on English studies.

Main Subjects: British, American & African Anglophone Literatures and Civilizations; **Intensive Oral English; English For Specific Purpose; Translation; French; Spanish.**

I.T. KNOWLEDGE

- Microsoft office & Ubuntu office
- Basic HTML & CSS design
- Adobe Suite user: InDesign & Photoshop
- Tools: OmgaT, MemoQ, **Memsorce**, **Subtitle Edit**, Subtitle Workshop

LANGUAGES KNOWLEDGE

- English -----> Bilingual
- Spanish -----> Bilingual
- French -----> Native Speaker
- Lingala -----> Native Speaker
- Russian -----> Beginner

Working Time	Working availability	
UTC + 2	Monday – Friday: <i>anytime</i> (could change in future)	Week-ends: <i>anytime</i>